

Español	English	Français
abandono	drop out	perdu de vue
acontecimiento adverso	adverse event	événement indésirable
acontecimiento vital	life event	événement vital
actividades de la vida diaria	activities of daily living	activités journalières
aféresis	apheresis	aphérèse
agente	agent	agent
agente causal	causative agent	agent causal
agente infeccioso	infectious agent	agent infectieux
agregación	clustering	groupement
aislamiento	isolation	isolation
aislamiento de contactos	contact isolation	isolement des contacts
aislamiento estricto	strict isolation	isolement stricte
ajustar	fit (to)	ajuster
ajuste	adjustment	ajustement
ajuste directo	direct adjustment	ajustement direct
ajuste indirecto	indirect adjustment	ajustement indirect
ajuste por edades	age-adjustment	ajustement pour l'âge
aleatorio	random	aléatoire
aleatorización	randomization	répartition aléatoire
aleatorización	randomization	répartition aléatoire
aleatorización estratificada	stratified randomization	répartition aléatoire stratifiée
algoritmo	algorithm	algorithme
alisamiento	smoothing	lissage
amplitud estudentizada	studentized range	étendue de Student
anafilaxia	anaphylaxis	anaphylaxie
análisis con dos variables	bivariate analysis	analyse bivariée
análisis con una variable	univariate analysis	analyse univariée
análisis de cadenas causales	path analysis	analyse des pistes causales
análisis de cohortes	cohort analysis	méthode des cohortes
análisis de coste-efectividad	cost-effectiveness analysis	analyse coût-efficacité
análisis de coste-utilidad	cost-utility analysis	analyse coût-utilité
análisis de covarianza	analysis of covariance	analyse de covariance
análisis de decisiones	decision analysis	analyse de la décision
análisis de múltiples variables	multivariate analysis	analyse multivariée
análisis de rentabilidad	cost-benefit analysis	analyse coûts-avantages
análisis de supervivencia	survival analysis	analyse de survie
análisis de varianza	analysis of variance	analyse de variance
análisis factorial	factor analysis	analyse factorielle
análisis por el método de probits	probit analysis	méthode des probits
análisis secuencial	sequential analysis	analyse séquentielle
analogía	analogy	analogie
ANCOVA	ANCOVA	ANCOVA
ANOVA	ANOVA	ANOVA
anticuerpo	antibody	anticorps
antígeno	antigen	antigène
años de vida ajustados por	quality-adjusted life years	années de vie pondérées

calidad (AVAC)	(QALY)	para la qualité
años de vida potencial perdidos (AVPP)	potential years of life lost (PYLL)	années potentielles de vie perdue (APVP)
años-persona	person-years	années-personnes
apareamiento	matching	appariement
apoyo social	social support	soutien social
árbol de decisiones	decision tree	arbre de décision
asignación	allocation	allocation
asimetría	skewness	asymétrie
asintótico	asymptotic	asymptotique
asistencia sanitaria	health care	soins de santé
asistencia sanitaria integral	comprehensive health care	soins complets
atención domiciliaria	home care	soins à domicile
atención médica	medical care	soins médicaux
atención postratamiento	aftercare	postcure
atención primaria	primary care	santé primaire
atención primaria de salud	primary health care	soins de santé primaires
atención secundaria	secondary care	soins secondaires
atención secundaria	secondary health care	soins de santé secondaires
atención terciaria	tertiary care	soins tertiaires
atención terciaria de salud	tertiary health care	soins de santé tertiaires
atribución de rangos	ranking	rangement
auditoría médica	medical audit	évaluation des soins médicaux
autocuidados	self-care	autogestion de la santé
autorización	licensing	conformité
bacteria	bacterium	bactérie
bajo peso	underweight	poids insuffisant
bajo peso al nacer	low birthweight	poids insuffisant à la naissance
bidireccional	two-way	bidirectionnel
bioestadística	biostatistics	biostatistique
bondad del ajuste	goodness of fit	qualité de l'ajustement
brote	outbreak	éclosion
buenas prácticas de fabricación (BPF)	good manufacturing practices (GMP)	bonnes pratiques de fabrication (BPF)
búsqueda activa de casos	case finding	recherche des cas
cadena alimentaria	food chain	chaîne alimentaire
cadena de frío	cold chain	chaîne de froid
calidad de vida	quality of life	qualité de la vie
caso	case	cas
caso incidente	incident case	cas incident
caso índice	index case	cas index
caso prevalente	prevalent case	cas prévalent
caso primario	primary case	cas primaire
caso secundario	secondary case	cas secondaire
causa interviniente	intervening cause	cause intervenante
causa subyacente de muerte	underlying cause of death	cause initiale de décès
centro sanitario	health facility	établissement de santé
Clasificación Internacional de	International Classification of	Classification Internationale

Enfermedades	Diseases	des Maladies
cobertura	coverage	couverture
cobertura vacunal	vaccination coverage	couverture vaccinale
cociente de posibilidades	odds ratio (OR)	rapport de cotes
codificación	coding	codage
coeficiente de coincidencia	agreement coefficient	coefficient d'agrément
coeficiente de correlación	correlation coefficient	coefficient de corrélation
coeficiente de correlación de Pearson	Pearson correlation coefficient	coefficient de corrélation de Pearson
coeficiente de correlación de Spearman	Spearman correlation coefficient	coefficient de corrélation de Spearman
coeficiente de correlación lineal	linear correlation coefficient	coefficient de corrélation linéaire
coherencia	coherence	cohérence
cohorte	cohort	cohorte
cohorte de nacimiento	birth cohort	cohorte de naissance
coinfeción	coinfection	coïnfection
colinealidad	collinearity	colinéarité
colonización	colonization	colonisation
comadrona	midwife	sage-femme
comensalismo	commensalism	commensalisme
comorbilidad	comorbidity	comorbidité
componente principal	principal component	composante principale
confinamiento	lockdown	confinement
conglomerado	cluster	grappe
consentimiento informado	informed consent	consentement éclairé
consistencia de la asociación	consistency	stabilité de l'association
consistente	consistent	consistant
contacto	contact	sujet-contact
contagio	contagion	contagion
contagio directo	direct contagion	contagion directe
contagio directo	immediate contagion	contagion immédiate
contagio indirecto	indirect contagion	contagion indirecte
contagio indirecto	mediate contagion	contagion médiate
contagiosidad	contagiosity	contagiosité
contagioso	contagious	contagieuse
contaminación	pollution	pollution
contención	containment	confinement
contraste de hipótesis	hypothesis testing	test d'hypothèse
contraste de hipótesis	significance testing	test d'hypothèse
control	control	contrôle
control	control	témoin
controles apareados	matched controls	témoins appariés
controles históricos	historical controls	groupe témoin historique
correlación ilógica	nonsense correlation	corrélation factice
covariable	covariate	covariable
covarianza	covariance	covariance
cribado	screening	dépistage
cribado masivo	mass screening	dépistage de masse
cribado polietápico	multiphasic screening	dépistage multiphasique

critorio de referencia	gold standard	référence standard
critorios de causalidad de Bradford-Hill	Bradford Hill causation criteria	critères de causalité de Bradford Hill
cronograma	chronogram	chronogramme
cuadrado medio residual	error mean-square	carré moyen résiduel
cuantil	quantile	quantile
cuarentena	quarantine	quarantaine
cuartil	quartile	quartile
cuestionario	questionnaire	questionnaire
cumplimiento	compliance	observance
curandero	traditional healer	guérisseur
curandero	traditional practitioner	guérisseur
curtosis	kurtosis	aplatissement
curva epidémica	epidemic curve	courbe épidémique
curva isocúrtica	isokurtic distribution	courbe isocurtique
curva leptocúrtica	leptokurtic distribution	courbe leptocurtique
curva mesocúrtica	mesokurtic distribution	courbe mésocurtique
curva platicúrtica	platikurtic distribution	courbe platicurtique
datos brutos	raw data	données brutes
datos censurados	censored data	données censurées
datos cualitativos	qualitative data	données qualitatives
datos cuantitativos	quantitative data	données quantitatives
datos difícilmente objetivables	soft data	données subjectives
datos discretos	discrete data	données discrètes
decil	decile	décile
densidad de incidencia	incidence density	densité de l'incidence
deriva genética	genetic drift	dérive génétique
deriva social	social drift	dérive sociale
derivación	referral	orientation
descendencia	offspring	descendance
desconfinamiento	lockdown lift	déconfinement
desfase	lag	décalage
desinfección	disinfection	désinfection
desinfestación	disinfestation	désinfestation
desnutrición	undernutrition	dénutrition
desparasitación	deparasitation	déparasitation
desviación estándar	standard deviation	écart type
desviación media	average deviation	déviación moyenne
desvío equivalente normal	normal equivalent deviate	variable normale équivalente
detección precoz	early detection	détection précoce
diagnóstico comunitario	community diagnosis	diagnostique communautaire
diagrama de barras	bar chart	graphique à barres
diagrama de barras	bar diagram	graphique à barres
diagrama de cadenas causales	path diagram	diagramme des coefficients de direction
diagrama de caja	box plot	diagramme en boîte
diagrama de caja	boxplot	diagramme en boîte
diagrama de cajas y bigotes	box-and-whisker diagram	boîte à moustaches
diagrama de cajas y bigotes	box-and-whisker plot	boîte à moustaches

diagrama de dispersión	scatter chart	graphique en nuage de points
diagrama de dispersión	scatter diagram	diagramme de dispersion
diagrama de flujo	flow chart	ordinogramme
diagrama de puntos	dot chart	diagramme de points
diagrama de sectores	pie chart	graphique circulaire
diferencia de riesgos	risk difference	différence des risques
dimensionalidad	dimensionality	dimensionnalité
discapacidad	disability	incapacité
diseño anidado	nested design	dessin emboîté
diseño cruzado	crossover design	étude croisée
diseño factorial	factorial design	plan factoriel
diseño por bloques aleatorizados	randomized block design	dispositif en blocs aléatoires
distanciamiento físico	physical distancing	distanciation physique
distanciamiento social	social distancing	distanciation sociale
distribución	distribution	distribution
distribución asimétrica	asymmetrical distribution	distribution asymétrique
distribución asimétrica	skewed distribution	distribution asymétrique
distribución asintótica	asymptotic distribution	distribution asymptotique
distribución bimodal	bimodal distribution	distribution bimodale
distribución binomial	binomial distribution	loi binomiale
distribución continua	continuous distribution	distribution continue
distribución de Bernoulli	Bernoulli distribution	distribution de Bernoulli
distribución de frecuencias	frequency distribution	distribution de fréquences
distribución de ji cuadrado	chi square distribution	loi de chi deux
distribución de Poisson	Poisson distribution	loi de Poisson
distribución de probabilidad	probability distribution	distribution de probabilité
distribución discreta	discrete distribution	distribution discrète
distribución gamma	gamma distribution	distribution gamma
distribución gaussiana	Gaussian distribution	distribution gaussienne
distribución hipergeométrica	hypergeometric distribution	distribution hypergéométrique
distribución logarítmico-normal	log-normal distribution	distribution log-normale
distribución multinomial	multinomial distribution	distribution multinomiale
distribución normal	normal distribution	distribution normale
distribución normal multifactorial	multivariate normal distribution	distribution normale à plusieurs variables
distribución simétrica	symmetrical distribution	distribution symétrique
distribución t de Student	Student's t distribution	loi t de Student
distribución unimodal	unimodal distribution	distribution unimodale
dosis infecciosa	infective dose	dose infectieuse
dosis infecciosa media	median infective dose	dose infectieuse moyenne
dosis letal media	median lethal dose	dose létale moyenne
dosis obligada	dose commitment	dose engagée
dosis poblacional	population dose	dose population
dragado	dredging	dragage
duración de la infecciosidad	infectiousness time	période d'infectiosité
educación sanitaria	health education	éducation sanitaire

efectividad	effectiveness	efficacité
efectividad de la vacuna	vaccine effectiveness	efficacité de vaccin
efecto	effect	effet
efecto de halo	halo effect	effet de halo
efecto Hawthorne	Hawthorne effect	effet Hawthorne
eficacia	efficacy	efficacité
eficacia de la vacuna	vaccine efficacy	efficacité de vaccin
eliminación	elimination	élimination
emparejamiento	pairing	appariement
encuesta	survey	enquête
encuesta exploratoria	fishing expedition	enquête exploratoire
encuesta sanitaria	health survey	enquête sanitaire
encuesta sobre el terreno	field survey	étude sur le terrain
endemia	endemic	endémie
endoepidemia	endoepidemic	endoepidémie
enfermedad de declaración obligatoria (EDO)	notifiable disease	maladie à déclaration obligatoire
enfermedad de origen alimentario	food-borne disease	maladie d'origine alimentaire
enfermedad de transmisión hídrica	water-borne disease	maladie hydrique
enfermedad de transmisión sexual (ETS)	sexually transmitted disease (STD)	maladie transmissible sexuellement
enfermedad emergente	emerging disease	maladie émergente
enfermedad endémica	endemic disease	maladie endémique
enfermedad holoendémica	holoendemic disease	maladie holoendémique
enfermedad infecciosa	infectious disease	maladie infectieuse
enfermedad infectocontagiosa	infecto-contagious disease	maladie infecto-contagieuse
enfermedad ocupacional	occupational disease	maladie professionnelle
enfermedad presintomática	preclinical disease	maladie préclinique
enfermedad reemergente	re-emerging disease	maladie réurgente
enfermedad relacionada con el modo de vida	lifestyle disease	maladie liée au mode de vie
enfermedad transmisible	communicable disease	maladie transmissible
enfermedad transmisible	transmissible disease	maladie transmissible
enfoque	approach	approche
enfoque según riesgos	risk approach	approche en vertu du risque
enlace de registros	record linkage	couplage d'enregistrements
ensayo	assay	essai
ensayo	trial	essai
ensayo abierto	open trial	essai ouvert
ensayo clínico	clinical trial	essai clinique
ensayo clínico aleatorizado	randomized clinical trial	essai clinique à répartition aléatoire
ensayo clínico controlado	controlled clinical trial	essai clinique contrôlé
ensayo clínico en fase I	phase I clinical trial	essai clinique de phase I
ensayo clínico en fase II	phase II clinical trial	essai clinique de phase II
ensayo clínico en fase III	phase III clinical trial	essai clinique de phase III
ensayo clínico en fase IV	phase IV clinical trial	essai clinique de phase IV

ensayo clínico no aleatorizado	non-randomized clinical trial	essai clinique sans répartition aléatoire
ensayo con doble enmascaramiento	double-blind trial	essai à double insu
ensayo con enmascaramiento	blind trial	essai à l'insu
ensayo con enmascaramiento simple	single-blind trial	essai à simple insu
ensayo controlado por placebo	placebo-controlled trial	essai comparatif avec placebo
ensayo de campo	field trial	essai sur le terrain
ensayo multicéntrico	multicenter trial	essai multicentrique
ensayo preclínico	preclinical trial	essai préclinique
ensayo terapéutico	therapeutic trial	essai thérapeutique
epidemia	epidemic	épidémie
epidémico	epidemic	épidémique
epidemiología	epidemiology	épidémiologie
epidemiología analítica	analytic epidemiology	épidémiologie analytique
epidemiología descriptiva	descriptive epidemiology	épidémiologie descriptive
epidemiología laboral	occupational epidemiology	épidémiologie professionnel
epidemiólogo	epidemiologist	épidémiologiste
epizootia	epizootic	épizootie
epizoótico	epizootic	épizootique
equipo de protección individual (EPI)	personal protective equipment (PPE)	équipement de protection individuelle (EPI)
erradicación	eradication	éradication
error absoluto	absolute error	erreur absolue
error alfa	alpha error	erreur du type I
error beta	beta error	erreur du type II
error de determinación	ascertainment error	erreur non due à l'échantillonnage
error de muestreo	sampling error	erreur d'échantillonnage
error de origen instrumental	instrumental error	erreur d'instrument
error de redondeo	rounding error	erreur d'arrondi
error de tipo I	type I error	erreur du type I
error de tipo II	type II error	erreur du type II
error estándar	standard error	erreur type
error estándar de la media	standard error of the mean	erreur type de la moyenne
error relativo	relative error	erreur relative
escala de intervalos	interval scale	échelle d'intervalle
escala de razones	ratio scale	échelle de rapport
escala dicotómica	dichotomous scale	échelle dichotomique
escala nominal	nominal scale	échelle nominale
escala ordinal	ordinal scale	échelle ordinale
espacio muestral	sample space	espace des échantillons
especificidad	specificity	spécificité
especificidad de la asociación	specificity	spécificité de l'association
esperanza	expectation	espérance
esperanza de vida	expectation of life	espérance de vie
esperanza de vida	life expectancy	espérance de vie

esperanza de vida al nacer	life expectancy at birth	espérance de vie à la naissance
esperanza de vida sin discapacidad	life expectancy free from disability	espérance de vie sans incapacité
estacionalidad	seasonality	saisonnalité
estadística	statistics	statistique
estadística analítica	analytical statistics	statistique analytique
estadística descriptiva	descriptive statistics	statistique descriptive
estadística inferencial	inferential statistics	statistique inférentielle
estadísticas sanitarias	health statistics	statistiques de santé
estadísticas vitales	vital statistics	statistiques de vie
estadístico	statistic	statistique
estadístico t	t statistic	statistique t
estado civil	marital status	état matrimonial
estandarización	standardization	standardisation
estimación	estimate	estimation
estimación estadística	statistic estimate	estimation statistique
estimación por intervalo	interval estimation	évaluation par intervalles
estimación puntual	point estimation	estimation ponctuelle
estimador	estimator	estimateur
estructura de edad de la población	age-structure	structure par âge
estudio con doble enmascaramiento	double-blind study	étude à double insu
estudio con enmascaramiento	blind study	étude à l'insu
estudio con enmascaramiento simple	single-blind study	étude à simple insu
estudio cualitativo	qualitative study	étude qualitative
estudio cuantitativo	quantitative study	étude quantitative
estudio cuasiexperimental	quasi-experimental study	étude quasi-expérimentale
estudio de casos y controles	case-comparison study	étude cas-témoins
estudio de casos y controles	case-control study	étude cas-témoins
estudio de casos y controles	case-reference study	étude cas-témoins
estudio de casos y controles	case-referent study	étude cas-témoins
estudio de casos y controles anidado	nested case-control study	étude cas-témoins imbriquée
estudio de casos-cohorte	case-base study	étude cas-cohorte
estudio de casos-cohorte	case-cohort study	étude cas-cohorte
estudio de cohorte	cohort study	étude de cohorte
estudio de cohorte histórica	historical cohort study	étude de cohorte historique
estudio de cohorte histórico	non-concurrent study	étude non concurrente
estudio de factibilidad	feasibility study	étude de faisabilité
estudio de incidencia	incidence study	étude d'incidence
estudio de seguimiento	follow-up study	étude de suivi
estudio longitudinal	longitudinal study	étude longitudinale
estudio observacional	observational study	étude observationnelle
estudio piloto	pilot study	projet pilote
estudio pragmático	pragmatic study	étude pragmatique
estudio prospectivo	prospective study	étude prospective

estudio retrospectivo	retrospective study	étude rétrospective
estudio transcultural	cross-cultural study	étude transculturelle
estudio transversal	cross-sectional study	étude transversale
etiología multifactorial	multifactorial etiology	étiologie multifactorielle
evaluación de riesgo	risk assessment	évaluation des risques
evolución natural	natural evolution	évolution naturelle
exactitud	accuracy	fidélité
exposición	exposure	exposition
exposición laboral	occupational exposure	exposition professionnel
expresividad	expressivity	expressivité
expuesto	exposed	exposé
factor de confusión	confounder	facteur confusionnel
factor de confusión	confounding factor	facteur confusionnel
factor de riesgo	risk factor	facteur de risque
falacia de Berkson	Berkson's fallacy	paralogisme de Berkson
falsabilidad	falsifiability	falsifiabilité
falso negativo	false negative	faux négatif
falso positivo	false positive	faux positif
fases de una epidemia	epidemic phases	phases d'une épidémie
fecundidad	fertility	fécondité
fenómeno de confusión	confounding	confusion
fertilidad	fecundity	fécondité
fiabilidad	reliability	fiabilité
fiabilidad de la medición	measurement reliability	fiabilité de la mesure
fisiopatología	pathophysiology	physiopathologie
fómite	fomite	fomite
formulario de respuestas	answer sheet	formulaire de réponse
fracción atribuible	attributable fraction	fraction étiologique
fracción etiológica	etiologic fraction	fraction étiologique
fracción muestral	sampling fraction	fraction d'échantillonnage
frecuencia	frequency	fréquence
frecuencia absoluta	absolute frequency	fréquence absolue
frecuencia acumulada	cumulated frequency	fréquence cumulée
frecuencia relativa	relative frequency	fréquence relative
frecuencia relativa acumulada	cumulated relative frequency	fréquence relative cumulée
fuerza de infección	infection source	source d'infection
fuerza de asociación	strength	force de l'association
fuerza de la morbilidad	force of morbidity	intensité de morbidité
fuerza de la mortalidad	force of mortality	intensité de mortalité
función	function	fonction
función de supervivencia	survival function	fonction de survie
garantía de calidad	quality assurance	assurance de la qualité
género	gender	genre
gradiente biológico	biological gradient	relation dose-effet
grados de libertad	degrees of freedom	degrés de liberté
gráfico	chart	graphique
gráfico de barras	bar chart	graphique à barres
gráfico de sectores	pie chart	graphique circulaire
gramnegativa	Gram-negative	gram-négative

grampositiva	Gram-positive	gram-positive
grupo de alto riesgo	high-risk group	groupe à haut risque
grupo de comparación	comparison group	groupe témoin
grupo de control	control group	groupe témoin
grupo de discusión	focus group	groupe de discussion
grupo de riesgo	risk group	groupe exposé
hábito alimenticio	eating habit	habitude d'alimentation
heterocedasticidad	heteroscedasticity	hétéroscédasticité
higiene del trabajo	occupational health	santé au travail
hiperendemia	hyperendemic	hyperendémie
hipoendemia	hypoendemic	hypoendémie
hipótesis	hypothesis	hypothèse
hipótesis alternativa	alternative hypothesis	hypothèse alternative
hipótesis nula	null hypothesis	hypothèse nulle
histograma	histogram	histogramme
historia clínica	medical record	dossier médical
holoendemia	holoendemic	holoendémie
holomiántica	holomiantic	holomiantique
homocedasticidad	homoscedasticity	homocédasticité
hongo	fungus	champignon
hospedador	host	hôte
huésped	host	hôte
incidencia	incidence	incidence
incidencia acumulada	cumulative incidence	incidence cumulée
indicador de resultado	outcome indicator	indicateur de résultat
indicador de resultados	result indicator	indicateur des résultats
indicador de riesgo	risk indicator	indicateur du risque
indicador sanitario	health indicator	indicateur de santé
índice de masa corporal	body mass index	indice de masse corporelle
índice epidémico	epidemic rate	indice épidémique
índice ponderal	ponderal index	indice pondéral
individuo	item	individu
infección	infection	infection
infección crónica	chronic infection	infection chronique
infección intrahospitalaria	hospital-acquired infection	infection nosocomiale
infección latente	latent infection	infection latente
infección nosocomial	nosocomial infection	infection nosocomiale
infección persistente	persistent infection	infection persistante
infección por vía aérea	airborne transmission	maladie aéroportée
infecciosidad	infectiousness	infectiosité
infectividad	infectivity	infectivité
inferencia	inference	inférence
infestación	infestation	infestation
infodemia	infodemic	infodémie
inmunidad	immunity	immunité
inmunidad activa	active immunity	immunité active
inmunidad adquirida	acquired immunity	immunité acquise
inmunidad celular	cellular immunity	immunité cellulaire
inmunidad colectiva	collective immunity	immunité collective
inmunidad cruzada	cross-immunity	immunité croisée

inmunidad de grupo	community immunity	immunité de groupe
inmunidad de rebaño	herd immunity	immunité grégaire
inmunidad humoral	humoral immunity	immunité humorale
inmunidad innata	innate immunity	immunité innée
inmunidad pasiva	passive immunity	immunité passive
inmunidad vacunal	vaccine immunity	immunité vaccinale
inmunización	immunization	immunisation
inmunogenicidad	immunogenicity	immunogénicité
inmunógeno	immunogenic	immunogène
inmunoglobulina humana	human immunoglobulin	immunoglobuline humaine
inoculación	inoculation	inoculation
inspector de salud pública	sanitarian	inspecteur de la santé publique
interacción aditiva	additive interaction	Interaction additive
interferencias en los datos	noise in data	interférences dans les données
intervalo de confianza	confidence interval	intervalle de confiance
intervalo de edad	age interval	intervalle d'âges
intervalo serial	serial interval	intervalle sériel
investigación cualitativa	qualitative research	recherche qualitative
investigación cuantitativa	quantitative research	recherche quantitative
investigación epidemiológica	epidemiological research	recherche épidémiologique
investigación etnográfica	ethnographic research	recherche ethnographique
investigación fenomenológica	phenomenological research	recherche phénoménologique
investigación fundamentada	grounded research	recherche ancrée
investigación operacional	operational research	recherche opérationnelle
investigación sobre servicios de salud	health services research	recherche des services de santé
investigación sobre sistemas de salud	health systems research	recherche des systèmes de santé
isocúrtica	isokurtic	isocurtique
lactancia natural	breast feeding	allaitement au sein
leptocúrtica	leptokurtic	leptocurtique
letalidad	lethality	léthalité
límite de separación	cut-off point	limite d'inclusion
límite normal	normal limit	limite normale
límites de confianza	confidence limits	limites de confiance
línea de defensa	defense line	ligne de défense
linealidad	linearity	linéarité
logit	logit	logit
mapa de distribución	spot map	plan de situation
marca de clase	class mark	valeur caractéristique de la classe
marcador de riesgo	risk marker	marqueur du risque
marco muestral	sampling frame	base de sondage
media	mean	moyenne
media aritmética	arithmetic mean	moyenne arithmétique
media aritmética ponderada	weighted arithmetic mean	moyenne arithmétique pondérée

media armónica	harmonic mean	moyenne harmonique
media geométrica	geometric mean	moyenne géométrique
media móvil	moving average	moyenne mobile
media ponderada	weighted average	moyenne pondérée
mediana	median	médian
medicina del trabajo	occupational medicine	médecine du travail
medición	measurement	mesure
medida de dispersión	measure of dispersion	mesure de dispersion
medida de dispersión	measure of spread	mesure de dispersion
medida de tendencia central	measure of central tendency	mesure de tendance centrale
memoria inmunológica	immunological memory	mémoire immunologique
mesocúrtica	mesokurtic	mésocurtique
mesoendemia	mesoendemic	mésoendémie
metaanálisis	meta-analysis	méta-analyse
método asintótico	asymptotic method	méthode asymptotique
método de distribución libre	distribution-free method	méthode indépendante de la distribution
método de la concordancia	method of agreement	méthode de la concordance
método de las diferencias	method of difference	méthode des différences
método Delphi	Delphi method	méthode Delphi
método no paramétrico	non-parametric method	méthode non paramétrique
método paramétrico	parametric method	méthode paramétrique
mitigación	mitigation	mitigation
moda	mode	mode
modelización	modelling	modélisation
modelo binomial	binomial model	modèle binomiale
modelo de riesgo instantáneo proporcional	proportional hazards model	modèle de régression à effet proportionnel
modelo gaussiano	Gaussian model	modèle gaussien
modelo hipergeométrico	hypergeometric model	modèle hypergéométrique
modelo lineal	linear model	modèle linéaire
modelo logarítmico-lineal	log-linear model	modèle log-linéaire
modelo logístico	logistic model	modèle logistique
modelo logístico múltiple	multiple logistic model	modèle logistique multiple
modelo logit	logit model	modèle logit
modo de vida	life style	style de vie
momento-producto	product-moment	moment-produit
morbilidad	morbidity	morbidité
mortalidad	mortality	mortalité
mortalidad perinatal	perinatal mortality	mortalité périnatale
mortalidad preescolar	child mortality	mortalité post-infantile
mortinato	stillbirth	mort fœtale tardive
mortinato	stillborn	mort fœtale tardive
muestra	sample	échantillon
muestra aleatoria	random sample	échantillon aléatoire
muestra aleatoria estratificada	stratified random sample	échantillon aléatoire stratifié
muestra aleatoria simple	simple random sample	échantillon aléatoire simple
muestra asistemática	haphazard sample	échantillon à l'aveuglette
muestra de conveniencia	grab sample	échantillon de commodité

muestra estratificada	stratified sample	échantillon stratifié
muestra no representativa	non-representative sample	échantillon non représentatif
muestra principal	master sample	échantillon maître
muestra probabilística	probability sample	échantillon probabiliste
muestra representativa	representative sample	échantillon représentatif
muestra sistemática	systematic sample	échantillon systématique
muestreo	sampling	échantillonnage
muestreo aleatorio	random sampling	échantillonnage aléatoire
muestreo aleatorio estratificado	stratified random sampling	échantillonnage aléatoire stratifié
muestreo aleatorio simple	simple random sampling	échantillonnage aléatoire simple
muestreo asistemático	haphazard sampling	échantillonnage à l'aveuglette
muestreo con reposición	sampling with replacement	échantillonnage avec replacement
muestreo equiprobabilístico	equal probability sampling	échantillonnage en équiprobabilité
muestreo estratificado	stratified sampling	échantillonnage stratifié
muestreo multifásico	multistage sampling	échantillonnage à plusieurs degrés
muestreo no probabilístico	non-probability sampling	échantillonnage no probabiliste
muestreo por áreas	area sampling	échantillonnage par zone
muestreo por conglomerados	cluster sampling	échantillonnage en grappes
muestreo por conveniencia	grab sampling	échantillonnage de commodité
muestreo por cuotas	quota sampling	échantillonnage par cuotas
muestreo por grupos naturales	chunk sampling	échantillonnage par groupes naturels
muestreo probabilístico	probability sampling	échantillonnage probabiliste
muestreo sin reposición	sampling without replacement	échantillonnage sans replacement
muestreo sistemático	systematic sampling	échantillonnage systématique
multicolinealidad	multicollinearity	multicolinéarité
mutualismo	mutualism	mutualisme
nacido vivo	live birth	née vivant
navaja de Occam	Occam's razor	rasoir d'Occam
negativo verdadero	true negative	vrai négatif
nivel de confianza	confidence level	niveau de confiance
nivel de cribado	screening level	niveau de dépistage
nivel de significación	level of significance	seuil de signification
no participante	non participant	non participant
no respondiente	non respondent	non-répondant
no sesgado	unbiased	non biaisé
norma	norm	norme
notificación	notification	déclaration
número de gestaciones	gravidity	nombre de gestations

número de partos	parity	parité
número reproductivo básico (RO)	basic reproduction number (RO)	taux de reproduction de base (RO)
paciente ambulatorio	outpatient	malade externe
pandemia	pandemic	pandémie
pandémico	pandemic	pandémique
par apareado	matched pair	pair apparié
paralogía de Berkson	Berkson's bias	paralogisme de Berkson
parámetro	parameter	paramètre
parasitismo	parasitism	parasitisme
parásito	parasite	parasite
patogenia	pathogenesis	pathogénie
patogenicidad	pathogenicity	pathogénicité
patógeno	pathogen	pathogène
PCR	PCR	PCR
peligro	hazard	danger
peligro biológico	biohazard	danger biologique
pendiente	slope	pente
penetrancia	penetrance	pénétrance
percentil	centile	centile
pérdida	attrition	perte
pérdidas	withdrawals	retraits
perfil epidemiológico	epidemiological pattern	profil épidémiologique
periodo de contagiosidad	period of communicability	période de contagiosité
periodo de enfermedad latente	sojourn time	durée de séjour
periodo de incubación	incubation period	période d'incubation
periodo de inducción	induction period	période d'induction
periodo de latencia	latent period	période de latence
periodo de seguimiento	follow-up time	temps de suivi
periodo de transmisibilidad	communicable period	période de transmissibilité
periodo de ventaja	lead time	délai d'anticipation
periodo de ventana	window period	délai de séroconversion
periodo infeccioso	infectious period	période infectieuse
peso al nacer	birth weight	poids à la naissance
pictograma	pictogram	diagramme figuratif
pirámide de población	population pyramid	pyramide des âges
plasmaféresis	plasmapheresis	plasmaphérèse
platicúrtica	platikurtic	platicurtique
plausibilidad	plausibility	plausibilité
plausibilidad biológica	biological plausibility	plausibilité biologique
población	population	population
población accesible	accessible population	population accessible
población de referencia	reference population	population visée
población diana	target population	population cible
población endogámica	isolate population	population endogamique
población expuesta al riesgo	population at risk	population à haut risque
población investigada	study population	population en étude
poder estadístico	statistical power	puissance statistique
polígono de frecuencias	frequency polygon	polygone de fréquences

ponderación	weighing	pondération
porcentaje de riesgo atribuible	attributable risk percent	pourcentage du risque atribuible
portador	carrier	porteur
portador sano	healthy carrier	porteur sain
posibilidades	odds	cote
posibilidades a posteriori	posterior odds	possibilités à posteriori
posibilidades a priori	prior odds	possibilités à priori
posibilidades de exposición	exposure odds	cote d'exposition
positivo verdadero	true positive	vrai positif
potencia	potency	activité thérapeutique
precisión de la estimación	closeness in estimation	efficacité dans l'estimation
precisión del ajuste	closeness of matching	qualité de l'ajustement
pregunta abierta	open-ended question	question ouverte
prevalencia	prevalence	prévalence
prevalencia de periodo	period prevalence	prévalence de période
prevalencia de tiempo de vida	lifetime prevalence	prévalence de temps de vie
prevalencia puntual	point prevalence	prévalence ponctuelle
primoinfección	primary infection	primo-infection
prion	prion	prion
probabilidad a posteriori	posterior probability	probabilité à posteriori
probabilidad a priori	prior probability	probabilité à priori
probando	proband	probant
probit	probit	probit
profesional sanitario	health care provider	prestataire de soins de santé
promedio	average	moyenne
proporción	proportion	proportion
proporción de respuesta	response proportion	taux de réponse
propósitos	propositus	propositus
prosodémica	prosodemic	prosodémique
prueba bilateral	two-tailed test	test bilatéral
prueba con doble enmascaramiento	double-blind test	preuve à double insu
prueba con enmascaramiento	blind test	preuve à l'insu
prueba de cribado	screening test	test de dépistage
prueba de ji cuadrado	chi square test	test de chi deux
prueba de la razón de verosimilitudes	likelihood ratio test	test du rapport de vraisemblance
prueba de la suma de rangos	rank sum test	test de somme ordinale
prueba de la U de Mann-Whitney	Mann-Whitney U test	test U de Mann-Whitney
prueba de laboratorio	laboratory test	essai de laboratoire
prueba de los signos	sign test	test des signes
prueba de significación	test of significance	test de signification
prueba de tendencia de Mantel-Haenszel	Mantel-Haenszel trend test	essai de tendance de Mantel-Haneszel
prueba del rango logarítmico	log-rank test	test logarithmique par rangs
prueba diagnóstica rápida	rapid diagnostic test	test de diagnostique rapide

prueba t	t test	test t
prueba t de Student	Student's t test	test t de Student
prueba t para datos apareados	paired t test	test t pour échantillons appariés
prueba unilateral	one-tailed test	test unilatéral
puntuación	score	pointage
puntuación z	z-score	note z
raíces latentes	latent roots (of a matrix)	valeurs spectrales
rango	rank	rang
rango intercuartílico	interquartile range	écart interquartile
razón	ratio	rapport
razón de dependencia	dependency ratio	indice de dépendance
razón de las verosimilitudes	log-likelihood ratio	rapport de vraisemblance
razón de masculinidad	masculinity ratio	rapport de masculinité
razón de mortalidad estandarizada (RME)	standardized mortality ratio (SMR)	ratio standardisé de mortalité
razón de posibilidades	odds ratio	rapport de cotes
razón de posibilidades de exposición	exposure-odds ratio	rapport de cotes d'exposition
razón de posibilidades de Mantel-Haenszel	Mantel-Haenszel odds ratio	rapport de cotes de Mantel-Haenszel
razón de riesgos	risk ratio	risque relatif
razón de riesgos instantáneos	hazard ratio	rapport de risque instantané
razón de sexos	sex ratio	rapport de sexes
razón de verosimilitudes	likelihood ratio	rapport de vraisemblance
recorrido de la distribución	range of distribution	étendue de la distribution
red de contactos	acquaintance network	réseau des contacts
redondeo	rounding	arrondissement
refutación	falsification	falsifiabilité
registro	register	registre
regresión a la cresta	ridge regression	régression pseudo-orthogonale
regresión múltiple	multiple regression	régression multiple
regresor	regressor	régresseur
reinfección	reinfection	réinfection
relación fortuita	fortuitous relationship	relation fortuite
rendimiento	yield	rendement
repetibilidad	repeatability	répétabilité
réplica	replication	répétition
reproducibilidad	reproducibility	reproductibilité
reservorio	reservoir	réservoir
resistencia	resistance	résistance
resultado final	outcome	résultat final
reversibilidad	reversibility	réversibilité
revisión por pares	peer review	évaluation par les pairs
riesgo	risk	risque
riesgo atribuible	attributable risk	risque attribuable
riesgo múltiple	multiple risk	risque multiple
riesgo para la salud	health risk	risque pour la santé

riesgo relativo	relative risk	risque relatif
robustez	robustness	robustesse
salida	output	sortie
salud ambiental	environmental health	hygiène du milieu
salud comunitaria	community health	santé communautaire
salud pública	public health	santé publique
sanidad pública	public health care	soins de santé publique
seguimiento	follow-up	suivi
seguimiento	monitoring	suivi
seguro de enfermedad	health insurance	assurance maladie
sensibilidad	sensitivity	sensibilité
serie cronológica	time series	série chronologique
servicio de homologación	licensing authority	service de délivrance des licences
servicios básicos de salud	basic health service	services de santé de base
servicios sanitarios	health services	services de santé
sesgado	biased	biaisé
sesgo	bias	biais
sesgo de admisión	admission rate bias	paralogisme de Berkson
sesgo de confusión	confounding bias	biais de confusion
sesgo de detección	detection bias	biais de détection
sesgo de determinación o averiguación	ascertainment bias	biais non due à l'échantillonnage
sesgo de exclusión	exclusion bias	biais d'exclusion
sesgo de información	information bias	biais d'information
sesgo de medición	measurement bias	biais de mesure
sesgo de muestreo	sampling bias	biais de l'échantillonnage
sesgo de notificación	reporting bias	biais de notification
sesgo de publicación	publication bias	biais de publication
sesgo de respuesta	response bias	biais dans les réponses
sesgo de selección	selection bias	biais de sélection
sesgo de supervivencia	survival bias	biais de survie
sesgo debido a error instrumental	bias due to instrumental error	biais de mesure
sesgo debido a factores de confusión	bias due to confounding	biais de confusion
sesgo debido a pérdidas	bias due to withdrawals	biais d'attrition
sesgo debido al análisis	analytic bias	biais analytique
sesgo debido al diseño	design bias	biais lié à la conception
sesgo del entrevistador	interviewer bias	biais lié à l'enquêteur
sesgo por desgaste	attrition bias	biais d'attrition
simbionte	sybiont	sybionte
simbiosis	sybiosis	sybiose
sin respuesta	non-response	défaut de réponse
síndrome de abstinencia	withdrawal syndrome	syndrome de sevrage
sistema de ponderación	weighted scheme	système de pondération
sistema de salud completo	comprehensive health system	système de santé complet
situación socioeconómica	socioeconomic status	statut socio-économique
subnotificación	underreporting	omission d'enregistrement

suceso	event	événement
suma de cuadrados residual	residual sum of squares	somme des carrés résiduelle
supervivencia	survival	survie
supresión	suppression	suppression
supuesto	assumption	présomption
susceptibilidad	susceptibility	susceptibilité
susceptible	susceptible	susceptible
tabaquismo	smoking	tabagisme
tabaquismo pasivo	passive smoking	tabagisme passif
tabla abreviada de mortalidad	abridged life table	table de mortalité abrégée
tabla actuarial	actuarial table	table actuarielle
tabla de contingencias	contingency table	tableau de contingence
tabla de frecuencias	frequency table	tableau statistique
tabla de mortalidad general	aggregate life table	table de mortalité démographique
tabla de supervivencia	life table	table de survie
tabla tetracórica	fourfold table	tableau quadricellulaire
tamaño muestral	sample size	taille de l'échantillon
tasa	rate	taux
tasa actuarial	actuarial rate	taux actuarielle
tasa de abandonos	drop-out rate	taux d'abandon
tasa de ataque	attack rate	taux de cas
tasa de ataque	case rate	taux de cas
tasa de ataque primario	primary attack rate	taux de cas primaire
tasa de ataque secundario	secondary attack rate	taux de cas secondaire
tasa de fecundidad	fertility rate	taux de fécondité
tasa de finalización	completion rate	taux d'achèvement
tasa de incidencia	incidence rate	taux d'incidence
tasa de incidencia instantánea	instantaneous incidence rate	taux instantané de l'incidence
tasa de incidencia por personas-tiempo	person-time incidence rate	densité de l'incidence
tasa de letalidad	case fatality rate	taux de létalité
tasa de letalidad	fatality rate	taux de létalité
tasa de mortalidad	death rate	taux de mortalité
tasa de mortalidad	mortality rate	taux de mortalité
tasa de mortalidad infantil	infant death rate	taux de mortalité infantile
tasa de mortalidad infantil	infant mortality rate	taux de mortalité infantile
tasa de mortalidad materna	maternal mortality rate	taux de mortalité liée à la maternité
tasa de mortalidad neonatal	neonatal death rate	taux de mortalité néonatale
tasa de mortalidad neonatal	neonatal mortality rate	taux de mortalité néonatale
tasa de mortalidad neonatal precoz	early neonatal death rate	taux de mortalité néonatale précoce
tasa de mortalidad neonatal precoz	early neonatal mortality rate	taux de mortalité néonatale précoce
tasa de mortalidad neonatal tardía	late neonatal death rate	taux de mortalité néonatale tardive
tasa de mortalidad neonatal	late neonatal mortality rate	taux de mortalité néonatale

tardía		tardive
tasa de mortalidad posneonatal	postneonatal death rate	taux de mortalité postnéonatale
tasa de mortalidad posneonatal	postneonatal mortality rate	taux de mortalité postnéonatale
tasa de mortinatalidad	birth death rate	taux de mortinatalité
tasa de mortinatalidad	stillbirth rate	taux de mortinatalité
tasa de natalidad	birth rate	taux de natalité
tasa de prevalencia	prevalence rate	taux de prévalence
tasa de riesgo instantáneo	hazard rate	taux de risque instantané
tasa específica de mortalidad por una causa	cause-specific death rate	taux de mortalité par cause
tasa global de fecundidad	total fertility rate	indice synthétique de fécondité
tasa instantánea de mortalidad	instantaneous death rate	taux instantané de mortalité
tasa neta de reproducción	net reproduction rate	taux de reproduction nette
tasas de mortalidad materna	maternal death rate	taux de mortalité liée à la maternité
temporalidad de la asociación	temporality	temporalité de l'association
tendencia secular	secular trend	tendance séculaire
teorema del límite central	central limit theorem	théorème central limite
tiempo de calendario	calendar time	durée calendaire
tiempo de generación	generation time	temps de génération
tiempo de retraso	delay time	délai d'attente
tinción	staining	coloration
tinción de Giemsa	Giemsa stain	coloration de Giemsa
tinción de Giemsa	Giemsa staining	coloration de Giemsa
tinción de Gram	Gram stain	coloration de Gram
tinción de Gram	Gram staining	coloration de Gram
tinción de Ziehl-Neelsen	Ziehl-Neelsen stain	coloration de Ziehl-Neelsen
tinción de Ziehl-Neelsen	Ziehl-Neelsen staining	coloration de Ziehl-Neelsen
toxigenicidad	toxigenicity	toxigénicité
toxiinfección	toxi-infection	toxi-infection
transformación cuadrática	square transformation	transformation racine carrée
transformación cuadrática	square-root transformation	transformation racine carrée
transmisión directa	direct transmission	transmission par contact direct
transmisión indirecta	indirect transmission	transmission par contact indirect
transmisión por vector	vector-borne transmission	transmission par vecteurs
transmisión por vía aérea	airborne transmission	transmission par voie aérienne
triaje	triage	triage
umbral de inmunidad de grupo	herd immunity threshold	seuil d'immunité grégaire
unidad censal	census tract	secteur de recensement
unidad primaria de muestreo	primary sampling unit	unité primaire d'échantillonnage

unidireccional	one-way	unidirectionnel
vacinómica	vaccinomics	vaccinologique
vacuna	vaccine	vaccin
vacuna inactivada	inactivated vaccine	vaccin inactivé
vacuna subunitaria	subunit vaccine	vaccin à virus fractionné
vacuna viva atenuada	attenuated vaccine	vaccin atténué
vacunación	vaccination	vaccination
vacunofobia	vaccinophobia	vaccinophobie
vacunología	vaccinologie	vaccinologie
validación	validation	validation
validez	validity	validité
validez concurrente	concurrent validity	validité concourante
validez de contenido	content validity	validité du contenu
validez externa	external validity	validité externe
validez interna	internal validity	validité interne
validez predictiva	predictive validity	validité prédictive
validez según criterios	criterion validity	validité prédictive
validez teórica	construct validity	validité de construit
valor ajustado	fitted value	valeur ajustée
valor p	p-value	valeur p
valor predictivo	predictive value	valeur prédictive
valor predictivo negativo	negative predictive value	coefficient de prévision d'un test négatif
valor predictivo positivo	positive predictive value	valeur prédictive positive
valor previsto	predicted value	valeur prédite
valores atípicos o extremos	outliers	valeurs aberrantes
variabilidad	variability	variabilité
variabilidad interindividual	between-subjects variability	variabilité interindividuelle
variabilidad interindividual	interindividual variability	variabilité interindividuelle
variabilidad intraindividual	intraindividual variability	variabilité intraindividuelle
variabilidad intraindividual	within-subject variability	variabilité intraindividuelle
variable	variable	variable
variable aleatoria	random variable	variable aléatoire
variable basal	baseline variable	variable basale
variable binaria	binary variable	variable binaire
variable blanda	soft variable	variable douce
variable categórica	categorical variable	variable catégorique
variable continua	continuous variable	variable continue
variable continua	continuous variate	variable continue
variable cualitativa	qualitative variable	variable qualitative
variable cuantitativa	quantitative variable	variable quantitative
variable de confusión	confounding variable	variable de confusion
variable de diseño	dummy variable	variable nominale
variable de resultado final	outcome variable	variable de résultat final
variable de salida	output variable	variable de sortie
variable dependiente	dependent variable	variable dépendante
variable dependiente	dependent variate	variable dépendante
variable discreta	discrete variable	variable discrète
variable discreta	discrete variate	variable discrète
variable dura	hard variable	variable dure

variable explicativa	explanatory variable	variable explicative
variable independiente	independent variable	variable indépendante
variable independiente	independent variate	variable indépendante
variable inicial	input variable	grandeur d'entrée
variable intermedia	intermediate variable	variable intermédiaire
variable interviniente	intervening variable	variable intervenante
variable predictiva	predictor	variable prédictive
variación debida al muestreo	sampling variation	variation d'échantillonnage
variación entre lotes	batch variation	variabilité totale des lots
variación estacional	seasonal variation	variation saisonnière
variación individual	individual variation	variation individuelle
variación intraindividual	intraindividual variation	variation intraindividuelle
varianza	variance	variance
varianza acumulada	pooled variance	variance groupée
varianza intergrupar	between-groups variance	variance entre groupes
verosimilitud	likelihood	vraisemblance
vigilancia	surveillance	surveillance
vigilancia epidemiológica	disease surveillance	surveillance de la maladie
vínculo epidemiológico	epidemiological link	lien épidémiologique
virulencia	virulence	virulence
virus	virus	virus